

# CYNGOR TREF CAERFRYDDIN CARMARTHEN TOWN COUNCIL



## CYNLLUN IAITH GYMRAEG WELSH LANGUAGE SCHEME

*Paratowyd Cynllun Iaith Gymraeg y Cyngor o dan Fesur y Gymraeg 2011. Cymeradwywyd y Cynllun hwn gan Gomisiynydd y Gymraeg ar 6 Ebrill 2023.*

*The Council's Welsh Language Scheme was prepared under the Welsh Language Measure 2011. This Scheme received the approval of the Welsh Language Commissioner on the 6<sup>th</sup> April 2023.*

<p style="text-align: center;"><b>CYNLLUN IAITH GYMRAEG</b></p> <p style="text-align: center;"><b>CYNGOR TREF CAERFYRDDIN</b></p>		<p style="text-align: center;"><b>CARMARTHEN TOWN COUNCIL</b></p> <p style="text-align: center;"><b>WELSH LANGUAGE SCHEME</b></p>
<p>Mae Cyngor Tref Caerfyrddin wedi mabwysiadu'r egwyddor, wrth gynnal busnes cyhoeddus yng Nghymru, y bydd yn trin y Gymraeg â'r Saesneg ar y sail eu bod yn gyfartal. Mae'r cynllun hwn yn nodi sut y bydd y Cyngor yn gweithredu'r egwyddor honno wrth ddarparu gwasanaethau i'r cyhoedd.</p>	<b>1</b>	<p>Carmarthen Town Council has adopted the principle that in the conduct of public business in Wales it will treat Welsh and English on a basis of equality. This scheme sets out how the Council will implement that principle in the provision of services to the public.</p>
<p>Mae'r Cyngor yn cydnabod y gall aelodau'r cyhoedd fynegi eu barn a'u hanghenion yn well yn eu dewis iaith, mai mater o arfer da yn hytrach na goddefgarwch yw eu galluogi i ddefnyddio'u dewis iaith ac y gall gwadu'r hawl i ddefnyddio eu dewis iaith eu rhoi mewn sefyllfa anfanteisiol. Bydd y Cyngor felly yn cynnig i'r cyhoedd yr hawl i ddewis pa iaith i'w ddefnyddio wrth ymdrin ag ef.</p>	<b>2</b>	<p>The Council recognises that members of the public can express their views and needs better in their preferred language, that enabling them to use their preferred language is a matter of good practice rather than a concession and that the denial of that right could place members of the public at a real disadvantage. The Council will therefore offer the public the right to choose which language to use in dealings with the Council.</p>
<p>Nod y Cyngor mewn perthynas â'r Cynllun hwn yw:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ galluogi pawb sydd yn defnyddio gwasanaeth neu drafod gyda'r Cyngor neu'n cyfrannu at y broses ddemocrataidd i wneud hyn trwy gyfrwng y Gymraeg neu'r Saesneg yn ôl dewis personol yr unigolyn.</li> <li>○ hyrwyddo'r defnydd o'r Gymraeg yn y gymuned.</li> </ul>	<b>3</b>	<p>In relation to this Scheme, the Council aims:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ to enable everyone who receives or uses the Council's services or contributes to the democratic process to do so through the medium of Welsh or English, according to personal choice.</li> <li>○ to encourage the use of the Welsh language in the community.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>○ annog eraill i hyrwyddo a defnyddio'r Gymraeg yn y gymuned.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ to encourage others to use the Welsh language in the community.</li> </ul>
<p>Ymhlith prif ddyletswyddau'r Cyngor mae:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rheoli Parc Caerfyrddin a'r holl ddigwyddiadau sy'n cymryd lle yno, gan gynnwys y felodrom a ailddatblygwyd yn ddiweddar, y cae rygbi sy'n gartref Clwb Rygbi Quins Caerfyrddin, a'r siop de</li> <li>• Cefnogi sefydliadau lleol gyda grantiau ariannol a mathau eraill o gymorth</li> <li>• Rheoli Neuadd Ddinesig San Pedr a'i gwneud ar gael i'w ddefnyddio gan y cyhoedd mor aml ag sy'n bosibl</li> <li>• Rheoli a chynnal y cyfleusterau hamdden ym mharciau cyhoeddus a mannau chwarae eraill y dref - Parc Penllwyn, Parc Tre Ioan, Parc Hinds a Teras Russell</li> <li>• Rheoli a chynnal Mynwent Tref Caerfyrddin</li> <li>• Addurno'r dref gyda basgedi crog ac arddangosfeydd blodau eraill yn ystod yr haf</li> <li>• Paratoi a chynnal y goleuadau Nadolig yng Nghaerfyrddin bob blwyddyn a rhedeg digwyddiad 'cynnau' goleuadau Nadolig yn y dref</li> <li>• Rhedeg a chynnal Ras Blynyddol y Maer ar Gwyl y Banc Mis Mai</li> <li>• Adolygu ceisiadau cynllunio a dderbyniwyd gan y Cyngor Sir mewn perthynas â Thref Caerfyrddin a gwneud argymhellion amdanynt</li> </ul>	<p>4</p>	<p>Amongst the Council's main duties are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Managing Carmarthen Park and all the events that take place there, including the recently redeveloped velodrome, the rugby ground which is the home of Carmarthen Quins RFC, and the tea shop</li> <li>• Supporting local organisations with financial grants and other forms of assistance</li> <li>• Managing St Peter's Civic Hall and making it available for public use as often as possible</li> <li>• Managing and maintaining the recreational facilities at the town's other public parks and play areas - Penllwyn Park, Johnstown Park, Parc Hinds and Russell Terrace</li> <li>• Managing and maintaining Carmarthen Town Cemetery</li> <li>• Decorating the town with hanging baskets and other floral displays during the summer</li> <li>• Preparing and maintaining the Christmas lights in Carmarthen each year and running the Christmas lights 'switch on' activities and annual event in the town</li> <li>• Running and hosting the Mayor's annual fun run every May Day Bank Holiday</li> <li>• Reviewing planning applications received by the County Council in respect of Carmarthen Town and making recommendations about them</li> <li>• Considering licensing applications regarding licensed premises and opening hours</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ystyried ceisiadau trwyddedu mewn perthynas â safleoedd trwyddedig ac oriau agor</li> <li>• Asesu rhai cynigion ffyrdd a phriffyrdd fel cau strydoedd neu gyfyngiadau parcio</li> <li>• Hyrwyddo Masnach Deg a mesurau eraill i wella datblygiad cynaladwyaeth a'r amgylchedd</li> <li>• Mae Cyngor Tref Caerfyrddin hefyd yn aelod annatod o Fforwm Adfywio Tref Caerfyrddin a sefydlwyd ym mis Hydref 2013 i ddarparu pwynt cyswllt cryf rhwng Cyngor Sir Gaerfyrddin a rhanddeiliaid allweddol y dref o ran datblygu a chyflwyno cynlluniau yn y dyfodol i dyfu economi'r dref.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assessing certain road and highways proposals such as the closure of streets or parking restrictions</li> <li>• Promoting Fairtrade and other measures to improve sustainable development and the environment</li> <li>• Carmarthen Town Council is also an integral member of the Carmarthen Town Regeneration Forum which was established in October 2013 to provide a strong point of contact between Carmarthenshire County Council and the town's key stakeholders in terms of development and delivery of future plans to grow the town's economy.</li> </ul>
<p>Mae gan y Cyngor 18 o aelodau etholedig, ac mae Clerc y Cyngor yn gweithio llawn amser.</p> <p>Mae nifer o grwpiau cymdeithasol, diwylliannol a chymunedol yn chwarae rhan flaenllaw ym mywyd yr ardal. Mae'r Cyngor yn gweithio i hyrwyddo datblygiadau cymunedol a gweithgareddau cymdeithasol gan ymateb i anghenion lleol er mwyn gwella safonau byw yn yr ardal.</p>	<p><b>5</b></p>	<p>The Council has 18 elected members, and the Clerk of the Council works full time.</p> <p>There are a number of social, cultural and community groups that play a prominent part in the life of the community. The Council is working to promote community development and social activities and respond to local needs to improve the living standards in the area.</p>
<p><b>Polisiau a mentrau</b></p>	<p><b>6</b></p>	<p><b>Policies and initiatives</b></p>
<p>Wrth lunio neu ystyried polisiau a mentrau newydd, bydd y Cyngor yn:</p>		<p>In devising new policies and initiatives the Council will:</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>○ asesu eu heffaith ieithyddol gan ofalu eu bod yn gyson â'r Cynllun Iaith;</li> <li>○ hyrwyddo a hwyluso defnyddio'r Gymraeg pryd bynnag y bydd hynny'n bosibl, ac yn symud yn nes at weithredu'r egwyddor o gydraddoldeb yn llawn bob cyfle a ddaw;</li> <li>○ ymgynghori â Chomisiynydd y Gymraeg ymlaen llaw ynglŷn ag unrhyw fwriad fyddai'n effeithio ar y Cynllun hwn, neu Gynllun unrhyw gorff cyhoeddus arall. Ni newidir y Cynllun hwn heb gytundeb y Comisiynydd ymlaen llaw;</li> <li>○ sicrhau bod y sawl sydd yn ymwneud â llunio polisiau yn ymwybodol o'r Cynllun ac o gyfrifoldebau'r Cyngor o dan Deddf yr Iaith Gymraeg 1993 a Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011;</li> <li>○ sicrhau y bydd mesurau yn y Cynllun yn cael eu gweithredu wrth roi polisiau a mentrau newydd ar waith.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ assess their linguistic effect and ensure that they are consistent with the Welsh Language Scheme;</li> <li>○ promote and facilitate the use of Welsh wherever possible and will move closer to implementing the principle of equality fully at every opportunity;</li> <li>○ consult with the Welsh Language Commissioner in advance regarding proposals that will affect the scheme, or the scheme of any other public body. The scheme will not be altered without the Commissioner's agreement;</li> <li>○ ensure that those involved in formulating policy will be aware of the Scheme, and of the Council's responsibilities under the Welsh Language Act 1993 and the Welsh Language (Wales) Measure 2011;</li> <li>○ ensure that the measures contained in the Scheme are applied to new policies and initiatives when they are implemented.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Pan ymgynghorir â'r Cyngor ar geisiadau cynllunio, bydd y Cyngor yn annog ymgeiswyr i godi arwyddion Cymraeg ar safleoedd megis swyddfeydd, busnesau a siopau ac archfarchnadoedd drwy gyfeirio at natur ieithyddol yr ardal.</li> <li>○ Pan ymgynghorir â'r Cyngor ynglŷn ag enwau strydoedd, datblygiadau ac ystadau newydd bydd y Cyngor yn cefnogi defnyddio enwau Cymraeg.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ When the Council is consulted on planning applications, the Council will encourage applicants to erect signs in Welsh in locations such as offices, businesses and shops and supermarkets by referring to the linguistic nature of the area.</li> <li>○ When the Council is consulted on the naming of streets, developments and new estates, the Council will support the use of Welsh names.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Lle mai dim ond mân wahaniaeth sydd rhwng y sillafiad Cymraeg â'r Saesneg o enw lle, stryd, ward, neu gymuned bydd y Cyngor yn cefnogi mabwysiadu'r ffurf Gymraeg.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Where only minor differences exist between the Welsh and English spelling of place, street, ward, or community names, the Council will support the adoption of the Welsh version.</li> </ul>
<p><b>Safonau ansawdd</b></p>	<p><b>7</b></p>	<p><b>Standards of quality</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Bydd y Cyngor yn darparu gwasanaeth o'r un safon uchel ac yr un mor brydlon yn y ddwy iaith.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Services provided in English or Welsh will be of an equally high standard and equally prompt.</li> </ul>
<p><b>Ymdrin â'r cyhoedd sydd yn siarad Cymraeg</b></p>	<p><b>8</b></p>	<p><b>Dealing with the Welsh-speaking public</b></p>
<p><b>Gohebu ysgrifenedig (post ac e-bost)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Bydd y Cyngor yn croesawu gohebiaeth yn y Gymraeg neu'r Saesneg.</li> <li>○ Ni fydd ateb gohebiaeth trwy gyfrwng y Gymraeg yn achosi oedi.</li> <li>○ Os derbynnir gohebiaeth yn y Gymraeg caiff ei ateb yn Gymraeg.</li> <li>○ Bydd gohebiaeth yn dilyn sgwrs ffôn neu wyneb yn wyneb neu gyfarfod lle sefydlwyd mai'r Gymraeg yw dewis iaith person yn Gymraeg, er mae'n bosibl na chynhaliwyd y drafodaeth yn y Gymraeg.</li> <li>○ Dechreuir pob gohebiaeth ag aelod o'r cyhoedd yn ei dewis/ddewis iaith lle bo hynny'n hysbys.</li> </ul>		<p><b>Written communication (mail and e-mail)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ The Council will welcome correspondence in either English or Welsh.</li> <li>○ Correspondence through the medium of Welsh will not in itself lead to any delay</li> <li>○ Every letter received in Welsh will be answered in Welsh.</li> <li>○ All correspondence following a telephone or face-to-face conversation in Welsh or a meeting where it was established that Welsh is the preferred language of the person, although the discussion may not have been held through the medium of Welsh, will be in Welsh.</li> <li>○ All correspondence with a member of the public will be initiated in his/her preferred language if known.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Os nad yw'n hysbys, bydd gohebiaeth ddechreuol y Cyngor yn ddwyieithog.</li> <li>○ Bydd pob cylchlythyr a llythyr safonol i'r cyhoedd yn ddwyieithog.</li> <li>○ Ble'n berthnasol, bydd papur pennawd swyddogol y Cyngor yn cynnwys datganiadau yn y ddwy iaith yn ei gwneud hi'n glir y croesewir gohebiaeth yn y Gymraeg neu'r Saesneg.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ If it is not known initial correspondence from the Council will be bilingual.</li> <li>○ All circular or standard letters to the public will be bilingual.</li> <li>○ Where relevant, the Council's official headed paper will include a statement in both languages making it clear that correspondence is welcome in either Welsh or English.</li> </ul>
<p><b>Cyfathrebu dros y ffôn</b></p>	<p><b>9</b></p>	<p><b>Telephone calls</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Bydd staff yn rhoi cyfarchiad dwyieithog ac yn croesawu galwadau ffôn i'r swyddfa yn Gymraeg.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Staff will give a bilingual greeting and will welcome telephone calls to the office in Welsh.</li> </ul>
<p><b>Recriwio</b></p>		<p><b>Recruitment</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Pan ddaw swydd y Clerc a'r Dirprwy Clerc yn wag bydd y Cyngor yn ei hysbysebu gan nodi fod sgiliau dwyieithog yn hanfodol er mwyn i'r Cyngor allu cynnig gwasanaeth dwyieithog i'r cyhoedd.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ When the Clerk and Deputy Clerk's post becomes vacant it will be advertised confirming that bilingual skills will be essential so that the Council can offer a bilingual service to the public.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Pan ddaw swyddi eraill yn wag bydd gofynion ieithyddol y rôl yn cael eu hasesu a'u hysbysebu fel rhai hanfodol neu ddymunol yn ôl yr angen.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ When other posts become vacant the linguistic requirements of the role will be assessed and advertised as essential or desirable according to need.</li> </ul>

<p><b>Cyfarfodydd cyhoeddus a drefnir gan neu ar ran y Cyngor</b></p>	<p><b>10</b></p>	<p><b>Public meetings organised by or on behalf of the Council</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Croesewir cyfraniadau yn y Gymraeg neu'r Saesneg mewn cyfarfodydd cyhoeddus a gynhelir gan y Cyngor. Gwneir hyn yn glir yn y papurau sy'n galw neu'n hysbysebu'r cyfarfod.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Contributions are welcomed in either Welsh or English at public meetings held by the Council. This will be stated clearly in the notices that inform or publicise the meeting.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Bydd unrhyw gyfarfod cyhoeddus a gynullir i drafod y Gymraeg, addysg Gymraeg, treth y Cyngor neu wybodaeth am etholiad/isetholiad lleol yn ddwyieithog.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Any public meeting that is held to discuss the Welsh Language, Welsh medium education, Council Tax or any information regarding local elections/by-elections will be bilingual.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Bydd pob cyhoeddusrwydd am gyfarfod cyhoeddus o'r fath yn ddwyieithog.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ All publicity for public meetings will be bilingual.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Os yw'n hysbys ar gychwyn y cyfarfod bod pawb sy'n bresennol yn siarad Cymraeg, cynhelir y cyfarfod yn Gymraeg.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ If it is evident at the beginning of a meeting that all those present speak Welsh, the meeting will be held in Welsh.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Bydd y Cyngor yn darparu offer cyfieithu ar gyfer y di-Gymraeg, yn ôl y galw, mewn cyfarfod cyhoeddus a drefnir gan neu ar ran y Cyngor.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ The Council will provide translation facilities for non Welsh-speakers, according to need, for public meetings arranged by or on behalf of the Council.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Pan fo'n hysbys i'r Cyngor fod aelod o'r cyhoedd yn dymuno siarad Cymraeg mewn cyfarfod cyhoeddus fyddai fel arall yn uniaith Saesneg, dylid parchu hynny trwy wneud y trefniadau cyfieithu priodol.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ When the Council is aware that a member of the public wishes to speak Welsh in a public meeting that would otherwise be conducted in English, this should be respected by providing appropriate translation arrangements.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Wrth gychwyn y cyfarfod, bydd y Cadeirydd yn dwyn sylw mynychwyr at wasanaeth cyfieithu ar y pryd pan fo ar gael.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ At the start of the meeting, the Chair shall draw attendees' attention to interpretation services when available.</li> </ul>



<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Bydd Aelod/au neu siaradwr/wyr allweddol yn gwneud defnydd o'r Gymraeg mewn cyfarfodydd cyhoeddus a drefnir gan neu ar ran y Cyngor.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Some Member/s or key speaker/s will use Welsh in public meetings arranged by or on behalf of the Council.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Bydd pob swyddog yn bresennol mewn cyfarfodydd cyhoeddus i groesawu'r cyhoedd ac i ddelio ag ymholiadau, cwestiynau neu sylwadau yn Gymraeg.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Every staff member will present at public meetings to welcome the public and to deal with enquiries, questions or comments in Welsh.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Bydd o leiaf un swyddog ac aelod etholedig yn bresennol mewn cyfarfodydd cyhoeddus i groesawu'r cyhoedd ac i ddelio ag ymholiadau, cwestiynau neu sylwadau yn Gymraeg.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ At least one staff member and Elected Member will be present at public meetings to welcome the public and to deal with enquiries, questions or comments in Welsh.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Bydd unrhyw ddeunyddiau ysgrifenedig megis taflenni neu sleidiau sy'n cael eu defnyddio mewn cyfarfod cyhoeddus yn ddwyieithog.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Any written materials such as leaflets or slides that are used in public meetings will be bilingual.</li> </ul>
<b>Cyfarfod arferol y Cyngor</b>	<b>11</b>	<b>Ordinary Council meetings</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Mae cyfarfodydd llawn y Cyngor a chyfarfodydd pwyllgor (Dibenion Cyffredinol a Cyllid) yn cael eu cynnal yn ddwyieithog.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Full Council and committee meetings (General Purposes and Finance) are conducted bilingually.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Bydd pob hysbysiad a Rhaglen o gyfarfodydd y Cyngor yn ddwyieithog.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ The notice and Agenda for the Council's meetings will be bilingual.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Bydd y cofnodion yn ddwyieithog.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ The minutes will be bilingual.</li> </ul>
<b>Cyfarfodydd wyneb yn wyneb gyda'r cyhoedd</b>	<b>12</b>	<b>Face-to-Face meetings with the public</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Bydd y Cyngor yn croesawu cyfarfodydd gyda'r cyhoedd yn y Gymraeg neu'r Saesneg, ac yn gofalu fod trefniadau yn cael eu gwneud i alluogi unrhyw</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ The Council will welcome meetings with the public in either Welsh or English, and will ensure that appropriate arrangements are taken to enable any</li> </ul>

aelod o'r cyhoedd sy'n dymuno gwneud hynny i drafod materion yn y Gymraeg gyda'r Clerc neu aelodau eraill o staff sydd yn siarad Cymraeg.		member of the public to discuss matters with the Clerk, or other Welsh speaking staff in Welsh should they wish to do so.
<b>Gwefan a safleoedd rhwydweithio cymdeithasol</b>	<b>13</b>	<b>Websites and social media sites</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Bydd cyhoeddiadau a wneir ar ran y Cyngor ar y we yn Gymraeg neu'n Gymraeg a Saesneg.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Announcements made on the internet on behalf of the Council will be in Welsh or in Welsh and English.</li> </ul>
<b>Hunaniaeth gorfforaethol</b>	<b>14</b>	<b>Corporate identity</b>
Bydd enw'r Cyngor yn Gymraeg neu'n ddwyieithog.		The Council's name is to be in Welsh or Welsh and English.
<b>Arwyddion swyddfa'r Cyngor</b>	<b>15</b>	<b>Council Office signage</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Bydd pob arwydd gwybodaeth a godir am y tro cyntaf neu yn lle hen arwydd ar eiddo'r Cyngor yn ddwyieithog, ac felly hefyd unrhyw arwyddion gwybodaeth gyhoeddus eraill y mae'r Cyngor yn gyfrifol amdanynt. Fe fydd y ddwy iaith yn ymddangos ochr yn ochr â'r fersiwn Gymraeg ar y chwith neu uwchben y Saesneg. Bydd maint, ansawdd, eglurder ac amlygrwydd y testun yn gyfartal yn y Gymraeg ac yn y Saesneg.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>All new information signs or those replacing previous signs on Council property will be bilingual, as will any other public information signs for which the Council is responsible. The two languages will appear side by side, with the Welsh version appearing to the left or above the English. The size, quality, legibility and prominence of text will be equal in Welsh and English.</li> </ul>
<b>Llunio a chyhoeddi deunyddiau cyhoeddus</b>	<b>16</b>	<b>Producing and publishing public documents</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Bydd pob deunydd a anelir at y cyhoedd megis dogfennau, deunydd esboniadol neu ffurflenni grant, yn ddwyieithog gyda'r ddwy iaith yn ymddangos yn yr</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>All publications aimed at the public, such as documents, explanatory material or grant forms will be bilingual with both language versions forming one</li> </ul>

<p>un ddogfen. Argreffir y ddau fersiwn ochr yn ochr lle bo'n bosibl er mwyn hwyluso croesgyfeirio, dosbarthu a chynnig dewis iaith.</p>		<p>document. The versions will be printed side-by-side where possible to facilitate easy cross-reference, distribution and offer language choice.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Os bydd fersiynau Cymraeg a Saesneg yn cael eu cyhoeddi ar wahân, bydd y ddau fersiwn yn ymddangos ar yr un pryd, yn cael eu dosbarthu gyda'i gilydd a byddant yr un mor hawdd i'w cael.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>If Welsh and English versions are published separately they will appear simultaneously, be distributed together and be equally accessible.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Bydd materion hysbysebu a chyhoeddusrwydd yn ddwyieithog.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>All Advertising and publicity activities will be bilingual.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Bydd hysbysebion a hysbysiadau y Cyngor, - i'w gosod yn y wasg, ar hysbysfyrddau neu mewn unrhyw gyfrwng arall, yn ddwyieithog.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Council advertisements and notices – to be placed in the press, on notice boards or any other medium will be bilingual.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Bydd hysbysebion swyddi yn ymddangos yn ddwyieithog mewn cyhoeddiadau Saesneg/dwyieithog ac yn Gymraeg yn unig mewn cyhoeddiadau Cymraeg gyda throednodyn yn Saesneg.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Job advertisements will appear bilingually in English/bilingual publications and in Welsh only in Welsh language publications with a footnote in English.</li> </ul>
<p><b>Gwobrwyo grantiau a chymorth ariannol</b></p>	<p><b>17</b></p>	<p><b>Awarding grants and financial assistance</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Yn y manylion a roddir i'r rhai sy'n bwriadu ymgeisio am gyfraniad ariannol tuag at weithgareddau lleol, bydd y Cyngor yn gwneud yn glir fod angen i ymgeiswyr ddisgrifio sut y maent yn bwriadu adlewyrchu natur ieithyddol y gymuned a'u cynulleidfa</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>In the information that is sent to those intending to apply for financial assistance towards local activities, the Council will make it clear that there is need for applicants to describe how they intend to reflect the bilingual nature of the community and their audience in</li> </ul>

<p>yn y gweithgaredd(au) y maent yn gofyn am gefnogaeth ariannol tuag ato(ynt). Wrth bwysu a mesur ceisiadau, bydd y Cyngor yn sicrhau fod ymgeiswyr wedi adlewyrchu natur ieithyddol y gymuned a'u cynulleidfa yn briodol yn eu cais</p>		<p>the activity(ies) for which they require financial support. When considering applications, the Council will ensure that applicants have appropriately reflected the linguistic nature of the community and their audience in their application.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Bydd y Cyngor hefyd yn hysbysu'r ymgeisydd am y menter iaith lleol all ddarparu cyngor a chymorth ymarferol ynglŷn â chynnwys dwyieithog y gweithgaredd, gan gynnwys gwybodaeth ar unrhyw grantiau sydd ar gael at y pwrpas hwn.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>The Council will also notify the applicant that the local menter iaith can provide advice and practical assistance in relation to the bilingual content of the activity, including information on grants available for this purpose.</li> </ul>
<p><b>Gwasanaethau a ddarperir gan drydydd parti</b></p>	<p><b>18</b></p>	<p><b>Services provided by a third party</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Bydd unrhyw drefniadau a wneir gan y Cyngor i ddefnyddio trydydd bartion i ddarparu gwasanaethau cyhoeddus ar ei ran yn cydymffurfio â gofynion penodol y Cynllun fel a amlinellwyd gan y Cyngor. Bydd y Cyngor yn nodi pa fesurau perthnasol o'r Cynllun y bydd angen i'r trydydd parti gydymffurfio â nhw yn y manylebau tendro neu gontract.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Any arrangements made by the Council to use a third party to deliver services to the public on its behalf will comply with the specific requirements in the Scheme as outlined by the Council. The Council will outline which relevant measures in the Scheme the third party will have to adhere to within the tendering or contract specifications.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Bydd angen i'r trydydd parti gadarnhau ei fod wedi cydymffurfio â'r mesurau perthnasol o'r Cynllun gyflwyno tystiolaeth.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>The Third party will need to confirm that it has complied with the relevant aspects of the Scheme by submitting evidence.</li> </ul>

<b>Trefniadau gweinyddol a monitro</b>	<b>19</b>	<b>Administrative arrangements and monitoring</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Mae gan y Cynllun hwn gefnogaeth lawn y Cyngor.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ This scheme has the full support of the Council.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Y Clerc fydd yn gyfrifol am weithrediad y Cynllun o ddydd i ddydd o fewn y Cyngor.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ The Clerk will be responsible for implementing the Scheme on a day-to-day basis within the Council.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Yn ôl y galw bydd y Clerc yn sicrhau bod canllawiau a chyfarwyddiadau ar gael i bawb sydd yn ymwneud â gweithredu'r Cynllun.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ According to need, the Clerk will ensure that guidelines and instructions will be available to all who are involved in the implementation of the scheme.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Clerc y Cyngor fydd yn gyfrifol am fonitro gweithrediad y Cynllun.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Responsibility for monitoring the Scheme will rest with the Clerk of the Council.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Bydd y Cyngor yn derbyn Adroddiad blynyddol byr ar weithrediad y Cynllun, a fydd yn cael ei gyhoeddi ar ein gwefan ac anfonir copi ohono at Gomisiynydd y Gymraeg. Bydd y Cyngor hefyd yn gwahodd trigolion Cymraeg yr ardal i gynnig eu barn am y gwasanaeth a sut y gellir ei wella, trwy gadw copi cyhoeddus o'r adroddiad yn Neuadd Sifig San Pedr.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ The Council will receive a brief annual report on implementing the Scheme that will be published on our website with a copy being sent to the Welsh Language Commissioner. Also the Council will invite local Welsh speaking residents to offer their views on the service and how it could be improved, by placing a copy of the Report in St Peter's Civic Hall.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Bydd y Cyngor yn rhoi cyhoeddusrwydd i'r cynllun yn rheolaidd.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>○ The Council will publicise the Scheme regularly</li> </ul>
<b>Cwynion</b>	<b>20</b>	<b>Complaints</b>
Dylid cyfeirio unrhyw sylwadau, cwynion neu awgrymiadau sy'n gysylltiedig â'r Cynllun i sylw:		Any comments, complaints or suggestions regarding the Scheme should be addressed to:

<p>Emma Smith, Clerc y Cyngor, Neuadd Ddinesig San Pedr,  Maes Nott, Caerfyrddin SA31 1PG,  <a href="mailto:eesmith@carmarthentowncouncil.gov.uk">eesmith@carmarthentowncouncil.gov.uk</a> 01267 235199</p>		<p>Emma Smith, Clerk of the Council, St Peter's Civic Hall, Nott  Square, Carmarthen SA31 1PG –  <a href="mailto:eesmith@carmarthentowncouncil.gov.uk">eesmith@carmarthentowncouncil.gov.uk</a> 01267 235199</p>
<p><b>Adolygu</b></p>	<p><b>21</b></p>	<p><b>Review</b></p>
<p>Bydd y Cyngor yn adolygu cynnwys y Cynllun hwn pob 3  blynedd.</p>		<p>The Council shall review the contents of this Scheme every 3  years.</p>